

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mów do ziemi Izraela: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie! I dobędę z pochwy mego miecza* i wytnę u ciebie sprawiedliwego** i bezbożnego.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz jej: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja występuję przeciwko tobie! Dobędę z pochwy mego miecza i wybiję u ciebie zarówno sprawiedliwych, jak i bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I doszło do mnie słowo JAHWE:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstała się mowa PANska do mnie, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan skierował do mnie te słowa:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów do ziemi izraelskiej: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja jestem przeciwko tobie; wydobędę miecz z pochwy i wytępię spośród ciebie sprawiedliwego i bezbożnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz ziemi Izraela: Tak mówi JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie. Wyciągnę Mój miecz z jego pochwy. Zgładzę u ciebie sprawiedliwego i bezbożnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz ziemi Izraela: Tak mówi JAHWE: Oto Ja jestem przeciwko tobie. Wyciągnę mój miecz z pochwy i zgładzę u ciebie sprawiedliwego i bezbożnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głós ziemi Izraela: Tak mówi Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie; dobędę mojego miecza z pochwy i wytracę w tobie sprawiedliwego i grzesznika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш землі Ізраїля: Ось Я проти тебе і оголю мій меч з його піхви і вигублю з тебе неправедного і беззаконного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz ziemi izraelskiej: Tak mówi WIEKUISTY: Oto Ja przeciw tobie! Dobędę Mojego miecza z jego pochew oraz wytępię spośród ciebie niesprawiedliwych i bezbożnych!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące:

¹⁾ <x>290 31:8</x>; <x>290 34:6</x>; <x>290 66:16</x>

²⁾ sprawiedliwego : wg G: niesprawiedliwego, ἄδικον.

³⁾ <x>330 3:21</x>; <x>330 6:8</x>; <x>330 9:4-6</x>; <x>330 12:16</x>; <x>330 18:1-20</x>